



# Most Precious Blood Parish

## Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - \*Email: mpbparish@yahoo.com

### Easter Sunday

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh Năm A

April 5<sup>th</sup>, 2026



*"He had to rise from the dead"*  
*"Người phải sống lại từ cõi chết".*

#### Feastdays of the week:

- Monday Apr. 6<sup>th</sup>: within Octve of Easter
- Tuesday Apr. 7<sup>th</sup>: within Octve of Easter
- Wednesday Apr. 8<sup>th</sup>: within Octve of Easter
- Thursday Apr. 9<sup>th</sup>: within Octve of Easter
- Friday Apr. 10<sup>th</sup>: within Octve of Easter
- Saturday Apr. 11<sup>th</sup>: within Octve of Easter

#### Những ngày Lễ trong tuần:

- Thứ Hai, 6 tháng 4: tuần bát nhật Phục Sinh
- Thứ Ba, 7 tháng 4: tuần bát nhật Phục Sinh
- Thứ Tư, 8 tháng 4: tuần bát nhật Phục Sinh
- Thứ Năm, 9 tháng 4: tuần bát nhật Phục Sinh
- Thứ Sáu, 10 tháng 4: tuần bát nhật Phục Sinh
- Thứ Bảy, 11 tháng 4: tuần bát nhật Phục Sinh

Rev. Raymond Son T. Trần, CSF, *Pastor*  
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*  
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

**Office Hours:**  
**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**Part Time Parish Secretary:**  
**Nancy Nguyen, Alysya Do, Hung Doan**

## **SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Vigil:** 5:00PM (*English*)

**Sunday:** 7:30AM (*Vietnamese*),  
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (*Bilingual*),

**Day:** 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

**Monday - Friday:** 8:30AM (*English*)  
6:00PM (*Vietnamese*)

**Saturday:** 8:30AM (*Vietnamese*)

## **EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month  
9:00AM-10:00AM in English.

**Baptism** - 12:00PM Every Sunday (*English*)  
Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and  
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

## **PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

## **Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh**

**Thế:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

## **KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact  
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

## **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

## **RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

## **ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:**

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

## **CONSIDERING OF MAKING A WILL?**

Kindly remember your parish of Most Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

# Easter Sunday – Chúa Nhật Lễ Phục Sinh, Năm A



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE  
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

|  |
|--|
| <p><b>Saturday, April 4<sup>th</sup> – Vigil Mass (Bilingual)</b><br/><b>8:00PM:</b> Tạ ơn Chúa và Mừng Sinh Nhật (<i>Bà Gương xin</i>)</p>  |
| <p><b>April 5<sup>th</sup>, 2026 – Easter Sunday</b><br/><b>Chúa Nhật Lễ Phục Sinh</b></p>   |
| <p><b>7:30AM:</b> (<i>Tiếng Việt</i>)<br/>† -LH Martino Duy Vũ (<i>Châu + Kiệt xin</i>)<br/>† -LH Toma Trần Bá Ngọc (<i>Gia đình xin</i>)<br/>† LH Maria (<i>Thái Nguyễn xin</i>)<br/>† LH Giuse Ng. Đức Tâm và LH Thu Phạm (<i>Huy Thủy xin</i>)<br/>† LH Micae, Giuse, Các đồng LH (<i>Phuong Oanh xin</i>)<br/>† LH Vincente và Maria (<i>Dinh + Oanh xin</i>)<br/>† Tạ ơn Chúa - Đức Mẹ - Cha Diệp (<i>Châu TB Hai xin</i>)<br/>† LH Augustino Ng. Văn Cần (<i>Thu Nguyễn xin</i>)<br/>▪ Xin ơn bình an (<i>Châu + Kiệt xin</i>)</p>   |
| <p><b>9:00AM:</b> (<i>English</i>)<br/>† Richard Mroz (<i>Req. by: Davison Family</i>)<br/>† Father Nate De Marco (<i>Req. by: Pet &amp; Mike Hendricks &amp; Family</i>)<br/>† LH Phero Tân Nguyễn (<i>Vợ và các con xin</i>)<br/>† -Kathryn Egan Pommer (<i>Req. by: Pommer Family</i>)<br/>† -Frances M. Pommer (<i>Req. by: Pommer Family</i>)<br/>† -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (<i>Req. by: Đồng Trần family</i>)<br/>▪ Giving thanks to God and Mother Mary (<i>Req. by: Thi Trần</i>)</p>   |
| <p><b>10:30AM:</b> (<i>Tiếng Việt</i>)<br/>▪ Tạ ơn Chúa và cầu bình an (<i>GD Phước Hòa xin</i>)<br/>▪ Tạ ơn Chúa và cầu bình an (<i>Bà Gương xin</i>)<br/>† Lễ giỗ LH Ane Hón Nguyễn (<i>GD Phước Hòa xin</i>)<br/>† Các đồng linh hồn (<i>Phuong xin</i>)<br/>† LH Anton Hiệp và Maria Hoàng Nhung (<i>Vũ H. Thao xin</i>)<br/>† LH Anton Vũ Nhi-Martha Dương T Phúc (<i>Vũ H. Thao xin</i>)<br/>† LH Phanxica Ng. Thị Lan (<i>Diệp Lê xin</i>)<br/>† LH Batolomeo Ng. Văn Hạnh (<i>Lê Hương xin</i>)<br/>† LH Anton Ng. Văn Nường (<i>GD Thịnh - Thu xin</i>)<br/>† LH Anna Vũ Thị Chi (<i>GD Thịnh - Thu xin</i>)<br/>† LH Ane Hón Nguyễn (<i>Đạt - Tranh xin</i>)<br/>† LH Anne Nguyễn Thị Mỹ Hón (<i>Hạnh Lê xin</i>)<br/>† -LH Phero Thành V. Nguyễn (<i>Ngân Nguyễn xin</i>)<br/>† -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (<i>Gia đình xin</i>)<br/>† -LH Maria Nguyễn Thị Loan (<i>Con Luân-Thy xin</i>)<br/>† -LH Raphael Hùng M. Đỗ (<i>Gia Đình xin</i>)<br/>† -LH Giuse Vũ Xuân Minh (<i>Cúc Nguyễn xin</i>)<br/>† -Các đồng Linh Hồn (<i>Cúc Nguyễn xin</i>)</p> |
| <p><b>Monday, April 6<sup>th</sup> – Thứ Hai</b><br/><b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (<i>Req. by: Family-27</i>)<br/><b>6:00PM:</b> LH Giuse Ng. Phú, Maria Ngọc Lý (<i>Huy Thủy xin</i>)</p>  |
| <p><b>Tuesday, April 7<sup>th</sup> – Thứ Ba</b><br/><b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (<i>Req. by: Family-28</i>)<br/><b>6:00PM:</b> LH Catarina Ng. Thị Thật (<i>GD Bác Phương xin</i>)</p>  |
| <p><b>Wednesday, April 8<sup>th</sup> – Thứ Tư</b><br/><b>8:30AM:</b> 2 LH Giuse và Anna (<i>Bình Đỗ xin</i>)<br/><b>6:00PM:</b> LH Phaolo Nguyễn Bá Tạc (<i>Gia đình xin</i>)</p>   |
| <p><b>Thursday, April 9<sup>th</sup> – Thứ Năm</b><br/><b>8:30AM:</b> Bob Kennedy (<i>Req. by: Family</i>)<br/><b>6:00PM:</b> -LH Giuse Vũ Xuân Minh (<i>Bà Đức xin</i>)</p>   |
| <p><b>Friday, April 10<sup>th</sup> – Thứ Sáu</b><br/><b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (<i>Req. by: Family-29</i>)<br/><b>6:00PM:</b> LH Phaolo Nguyễn Bá Tạc (<i>Gia đình xin</i>)</p>   |
| <p><b>Saturday, April 11<sup>th</sup> – Thứ Bảy Wedding for Hoang-Dung</b><br/><b>8:30AM:</b> LH Phero Tân Nguyễn (<i>Gia đình xin 30</i>)</p>   |

|  |
|--|
| <p><b>April 5<sup>th</sup>, 2026 – Easter Sunday</b><br/><b>Chúa Nhật, Lễ Phục Sinh</b></p>  |
| <p><b>*Saturday, Apr. 4<sup>th</sup>, 2026 - 8:00PM -Vigil (Bilingual)</b><br/>-<b>Lectors:</b> Frances Crawford, Tom Bove, Trúc Nguyễn, Trúc Nguyễn<br/>-<b>E. M. 's:</b> Hùng Ng., Tuấn Vũ, Duyên Ng. &amp; Trúc Ng.<br/>-<b>Altar Servers:</b> Livia Vu, Isabel Truong, Gisele Do, Long Ngo &amp; Kiet Vu<br/>- <b>Music:</b> St. Vincent Choir &amp; CD Teresa</p> |
| <p><b>*Chúa Nhật, 4/5, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)</b><br/>-<b>Bài Đọc và LNGD:</b> Trúc Nguyễn<br/>-<b>TTVTT:</b> Steven D. Ng., Võ Ng., Vĩ Phạm &amp; Thuận Ng.<br/>-<b>Giúp Lễ:</b> Kiet Vu, Thinh Nguyen &amp; Van Nguyen<br/>-<b>Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm</p>   |
| <p><b>*Sunday, April 5<sup>th</sup>, 2026 – 9:00AM (English)</b><br/>-<b>Lectors:</b> Bruce Caridi<br/>-<b>E. M. 's:</b> Thiện Lê, Thi Trần<br/>-<b>Altar Servers:</b> Gisele Do, Hannah Nguyen &amp; Olivia Dang<br/>- <b>Music:</b> Acutis Choir</p>   |
| <p><b>*Chúa Nhật, 4/5, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b><br/>-<b>Bài Đọc và LNGD:</b> Xuân Vũ<br/>-<b>TTVTT:</b> Huy Trần, Trúc Ng., Ngân Ng. &amp; Hương Cao<br/>-<b>Giúp Lễ:</b> Long Ngo<br/>-<b>Thánh Nhạc:</b> CD Trinh Vương</p>   |
| <p>*****</p>   |
| <p><b>April 12<sup>th</sup>, 2026 – 2nd Sunday of Easter</b><br/><b>Chúa Nhật, II Mùa Phục Sinh</b></p>  |
| <p><b>*Saturday, Apr. 11<sup>th</sup>, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)</b><br/>-<b>Lectors:</b> Thomas Bove<br/>-<b>E. M. 's:</b> Eileen M. Farley &amp; Nhạn Tôn<br/>-<b>Altar Servers:</b> John Vu &amp; Lyna Vu<br/>- <b>Music:</b> Shauna D.</p>  |
| <p><b>*Chúa Nhật, 4/12, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)</b><br/>-<b>Bài Đọc và LNGD:</b> Linh Chu<br/>-<b>TTVTT:</b> Trúc Ng., Thuận Ng., Võ Ng. &amp; Vĩ Phạm<br/>-<b>Giúp Lễ:</b> Kiet Vu &amp; Jason Le<br/>-<b>Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm</p>  |
| <p><b>*Sunday, April 12<sup>th</sup>, 2026 – 9:00AM (English)</b><br/>-<b>Lectors:</b> CCD Students &amp; Như Nguyễn<br/>-<b>E. M. 's:</b> Thiện Lê, Thi Trần &amp; Thanh Lê<br/>-<b>Altar Servers:</b> Gisele Do, Hannah Nguyen, Olivia Dang, Livia Vu &amp; Long Ngo<br/>- <b>Music:</b> Acutis Choir</p>  |
| <p><b>*Chúa Nhật, 4/12, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b><br/>-<b>Bài Đọc và LNGD:</b> Nhã Đào<br/>-<b>TTVTT:</b> Huy Trần, Tuấn Vũ, Ngân Ng. &amp; Hương Cao<br/>-<b>Giúp Lễ:</b> Bao Long Ngo<br/>-<b>Thánh Nhạc:</b> CD Trinh Vương</p>   |

## SUNDAY'S READINGS

**First Reading** – Peter is an eyewitness: The Lord is risen (Acts 10:34a, 37-43)

**Psalm** – This is the day the Lord had made; let us rejoice and be glad (Ps 118)

**Second Reading** – Christ our Passover is sacrificed; therefore let us celebrate (1 Cor 5:6b-8)

**Gospel** – Three witnesses, Mary, Peter, & John; each responds to the empty tomb (Jn 20:1-9)

The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

### READINGS FOR THE WEEK

Monday: Acts 2:14, 22-33; Ps 16:1-2, 5, 7-11; Mt 28:8-15  
Tuesday: Acts 2:36-41; Ps 33:4-5, 18-20, 22; Jn 20:11-18  
Wednesday: Acts 3:1-10; Ps 105:1-4, 6-9; Lk 24:13-35  
Thursday: Acts 3:11-26; Ps 8:2, 5-9; Lk 24:35-48  
Friday: Acts 4:1-12; Ps 118:1-2, 4, 22-27; Jn 21:1-14  
Saturday: Acts 4:13-21; Ps 118:1, 14-21; Mk 16:9-15  
Sunday: Acts 2:42-47; Ps 118:2-4, 13-15, 22-24; 1 Pt 1:3-9; Jn 20:19-31

### LIVE FOR GOD

When Jesus Christ lived our human life and died for us, today we celebrate his resurrection. But it seems that today the resurrection of Jesus is not in our human bodies and souls because we all still are living for ourselves and our own needs, but not for God and others. Moreover, we seem not to recognize God who is risen.

In the Gospel reading (Jn 20:1-9), we see that Mary of Magdala, Peter and John came to the tomb early in the morning, while it was still dark. They went to the tomb when it was dark, and they did not know what was happening nor Jesus was risen.

If they had gone in the morning, or by day, very surely, they would have known that Jesus was risen. I think it is like us today, dear brothers and sisters. When we go by day, it means that we walk under the guidance of Christ's light. Christ is our light, and guide. However, when we go by night, the darkness or devil is our guide.

Why Jesus is our light and guide, dear brothers and sisters?

Because according to the first reading, he is always doing good and gives healing for those under the oppression of the devil (Act 10:38).

How about us, Brethren? Are we always doing good? Or are we doing bad and making injuries for others always?

According to the second reading (1 Cor 5:6b-8), after Jesus is risen, are we still living with the old yeast, the yeast of malice and wickedness, or are we living with the unleavened bread of sincerity and truth?

We are called to live our lives for Risen Christ with the purity of mind and heart. When we are doing good always, and when we live with sincerity and truth, it means that we are living for the resurrected Jesus Christ.

Happy Easter to you all! Alleluia!

*Fr. Raymond Son Tran, C.S.F.  
Pastor*

### STEWARDS GRATEFUL

*“Set your minds on things that are above,  
not on things that are on earth.”*

*COLOSSIANS 3:2*

Do you put God first in all things? Possessions, money, power, ego can easily become gods to many of us. Do a quick check of what is important to you because of your stewardship. Is God at the very top of the list? If not, your priorities need to be re-adjusted. Don't let earthly things become a god before God. This is also the first commandment – I am the Lord your God, you shall not have any strange gods before me.

### EASTER SEASON

Our Easter celebration lasts fifty days, during which Resurrection joy should overflow the hearts of believers to refresh a parched and weary world with the revivifying waters of faith, hope, and charity. All season, at every Sunday Mass, we read Luke's Acts of the Apostles, charting the young church's Spirit-led journey, sometimes peaceful, sometimes persecuted, beset by enemies without and turmoil within. But this young church is always moving onward, from Jerusalem's familiarity to the strangeness of every place between there and Rome; and outward, from an inherited Judaism's comfortable uniformity to the Gentile world's challenging diversity. A week after Easter, Divine Mercy Sunday invites us to renew our personal relationship with Jesus. On the Third Sunday of Easter, the disciples at Emmaus recognize Jesus in the breaking of the bread, and return to share the Good News even as modern-day disciples should. On Good Shepherd Sunday, the church prays for priestly and religious vocations. All the while, Acts shows people drawn to the early Church because they had seen the Risen Jesus not in person, but in persons, in disciples who still form Christ's living Body, the Church. Each of us is likewise called to be the kind of disciple, personally and in communion with our brothers and sisters, in whom those who seek Jesus may at least glimpse his presence -Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## CORNER OF LEARNING CATECHISM

### 309. Is a confessor bound to secrecy?

Given the delicacy and greatness of this ministry and the respect due to people every confessor, without any exception and under very severe penalties, is bound to maintain “the sacramental seal” which means absolute secrecy about the sins revealed to him in confession.

### 310. What are the effects of this sacrament?

The effects of the sacrament of Penance are: reconciliation with God and therefore the forgiveness of sins; reconciliation with the Church; recovery, if it has been lost, of the state of grace; remission of the eternal punishment merited by mortal sins, and remission, at least in part, of the temporal punishment which is the consequence of sin; peace, serenity of conscience and spiritual consolation; and an increase of spiritual strength for the struggle of Christian living.

### 311. Can this sacrament be celebrated in some cases with a general confession and general absolution?

In cases of serious necessity (as in imminent danger of death) recourse may be had to a communal celebration of Reconciliation with general confession and general absolution, as long as the norms of the Church are observed and there is the intention of individually confessing one’s grave sins in due time.

## EASTER PRAYER

*Father, the resurrection of Your Son  
Has given us new life and renewed hope.*

*Help us to live as new people*

*In pursuit of Christian perfection.*

*Grant us wisdom to know what we must do,*

*The will to want to do it,*

*The courage to undertake it,*

*The perseverance to continue to do it,*

*And the strength to complete it.*

*We ask this in the name of Jesus,*

*Your risen son, our Lord.*

*Amen.*



## DIVINE MERCY SUNDAY

Next Sunday, Bishop Dennis Sullivan will be celebrating Divine Mercy Mass at our parish at 9:00AM, April 12th. After mass, he will visit all the children in our CCD program. All are invited to attend. Parents are encouraged to have their children attend class next week.

## SPRING BREAK

There are no classes this weekend for the Vietnamese Language School and Religious Education Program. Classes will resume for CCD next weekend, April 12th. Vietnamese Language school will continue their spring break and classes will resume for them on April 18th. Have a safe and happy Easter break!



## FR. RAYMOND WILL BE AWAY

For the next two weeks, Father Raymond will be away in Vietnam to celebrate the sacrament of Holy Matrimony for Chau Vu, a parishioner of MPB, and to visit his family. Please keep them in all your prayers. If there are any issues, or if anyone needs a priest, please contact Father Ferdinand, our Parochial Vicar, or the rectory. Thank you!

## LENTEN CHARITY 2026

Last year, our parish helped ten families in rural Vietnam by building them individual houses - the total amount raised was \$29,500. We are hoping to continue this act of charity as we continue to reflect during this lenten season. Anyone interested in donating is asked to place their contribution in the Lenten Charity Box that is located in the middle of the church - any checks can be made out to Most Precious Blood Parish with the memo: Lenten Charity. Thank you in advance your generosity.

## TITHE TAX STATEMENT

*If you wish to receive a statement of your 2025 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.*

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Tel.#: \_\_\_\_\_ Env. #: \_\_\_\_\_

## 2026 APPEAL: “MISSIONARIES OF MERCY”

**Parish Goal:** \$49,000

**Up to Date:** March 25, 2026

**Amount Collected:** \$11,245.00

**Number of Families:** 51

We ask each family to contribute \$200; please use the pledge cards located throughout the church. Thank you in advance for your generosity.

## Tin Mừng - Chúa Nhật Lễ Phục Sinh

Ga 20, 1-9

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Ngày đầu tuần, Maria Mađalêna đi ra mồ từ sáng sớm khi trời còn tối và bà thấy tảng đá đã được lăn ra khỏi mồ, bà liền chạy về tìm Simon-Phêrô và người môn đệ kia được Chúa Giêsu yêu mến, bà nói với các ông rằng: “Người ta đã lấy xác Thầy khỏi mồ, và chúng tôi không biết người ta đã để Thầy ở đâu”. Phêrô và môn đệ kia ra đi đến mồ. Cả hai cùng chạy, nhưng môn đệ kia chạy nhanh hơn Phêrô, và đến mồ trước. Ông cúi mình xuống thấy những khăn liệm để đó, nhưng ông không vào trong. Vậy Simon-Phêrô theo sau cũng tới nơi, ông vào trong mồ và thấy những dây băng nhỏ để đó, và khăn liệm che đầu Người trước đây, khăn này không để lẫn với dây băng, nhưng cuộn lại để riêng một chỗ. Bấy giờ môn đệ kia mới vào, dù ông đã tới mồ trước. Ông thấy và ông tin, vì chung các ông còn chưa hiểu rằng, theo Kinh Thánh, thì Người phải sống lại từ cõi chết.

*Đó là lời Chúa.*

### HÃY SỐNG CHO CHÚA

Khi Chúa Giêsu sống thân phận con người của chúng ta và chịu chết cho chúng ta, hôm nay chúng ta mừng lễ Phục Sinh của Ngài. Tuy nhiên, có vẻ như hiện nay sự phục sinh của Ngài không hiện diện trong thân xác và linh hồn con người chúng ta vì tất cả chúng ta vẫn đang sống cho bản thân và nhu cầu riêng của mình, chứ không phải cho Chúa và tha nhân. Hơn nữa, có vẻ như chúng ta không nhận ra Chúa đã sống lại.

Trong bài Tin Mừng Ngày Chúa Nhật I Phục Sinh (Ga 20,1-9), chúng ta thấy rằng Maria Mác-đa-la, Phêrô và Gioan đã đến mộ Chúa vào buổi sáng sớm, khi trời vẫn còn tối. Họ đến mộ khi trời tối, và họ không biết những gì đang xảy ra cũng như Chúa Giêsu đã sống lại.

Nếu họ đã đi vào buổi sáng, hoặc vào ban ngày, chắc hẳn họ đã biết rằng Chúa Giêsu đã sống lại. Tôi nghĩ điều này giống như chúng ta ngày nay. Khi chúng ta đi vào ban ngày, điều đó có nghĩa là chúng ta đi dưới sự hướng dẫn của ánh sáng Chúa Kitô. Chúa Kitô là ánh sáng và là người dẫn đường cho chúng ta. Tuy nhiên, khi chúng ta đi vào ban đêm, điều này có nghĩa là bóng tối hoặc ma quỷ sẽ là người dẫn đường cho chúng ta.

Tại sao Chúa Giêsu là ánh sáng và người dẫn đường của chúng ta, thưa quý ông bà và anh chị em?

Thưa là bởi vì, theo bài đọc thứ nhất, Ngài luôn làm điều tốt và ban sự chữa lành cho những ai đang bị áp bức bởi ma quỷ (Cv 10:38).

Còn chúng ta thì sao, thưa anh chị em? Chúng ta có luôn làm điều tốt không? Hay chúng ta luôn làm điều xấu và gây tổn thương cho người khác?

Theo bài đọc 2 (1 Cr 5,6b-8), sau khi Chúa Giêsu phục sinh, chúng ta có còn sống với men cũ, men của ác tâm và sự gian ác không? Hay chúng ta đang sống với sự chân thành và chân lý?

Chúng ta được mời gọi để sống cuộc đời mình cho Đức Kitô Phục Sinh với sự tinh khiết trong tâm trí và tâm hồn. Khi chúng ta luôn làm điều tốt, và khi chúng ta sống với sự chân thành và chân lý, điều đó có nghĩa là chúng ta đang sống cho Đức Giêsu Kitô Phục Sinh.

Chúc anh chị em mừng Lễ Chúa Giêsu Kitô Phục Sinh an vui và tràn đầy ân sủng của Ngài! Alleluia!!!

*Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.*

### Chết và sống lại

#### Chúa Nhật Phục Sinh – Năm A

Đức Giê-su đã chết và đã sống lại! Đó là khẳng định của Ki-tô giáo từ hai mươi thế kỷ nay. Đó cũng là cốt lõi lời rao giảng của Giáo hội Ki-tô, ngay từ những ngày đầu.

Trước hết, chúng ta phải xác định: **Chúa Giê-su đã chết trên cây thập giá**. Bởi lẽ nếu Người không chết, thì không thể nói đến sống lại. Một người được coi là “sống lại” tức là người trước đó đã chết thực sự. Trong lịch sử, cũng đã có những lập luận cho rằng Đức Giê-su chỉ chết lâm sàng mà không chết thật, sau đó Người hồi sinh. Cả bốn tác giả Phúc âm đều khẳng định: Đức Giê-su đã chết khi còn bị treo trên thập giá, và đã được an táng trong mồ.

Đức Giê-su là Con Thiên Chúa nhập thể làm người. Người cũng là Thiên Chúa quyền năng. Vì thế thân xác của Người không bị chi phối theo quy luật vật lý thông thường, và việc Người từ cõi chết sống lại cũng không phải là bất khả thi. Các tông đồ đều làm chứng, Chúa Giê-su đã sống lại. Phê-rô vốn là một người dân chài đơn sơ ít học, nhưng đã trở nên can đảm lạ thường. Trước Công nghị Do Thái, ông đồng ý khẳng định: Đức Giê-su là Đấng Thiên sai mà Thiên Chúa của Tổ phụ chúng ta đã hứa. Người đã bị chính quý vị hành hạ, đóng đinh và giết chết. Thiên Chúa đã làm cho Người phục sinh, như lời Thánh Kinh, và chúng tôi xin làm chứng về điều ấy. Trước đó, ông cũng công khai giảng dạy trước cử tọa đông đảo khách hành hương về Giê-su-sa-lem nhân ngày lễ Ngũ Tuần. Bài giảng của ông đầy lửa và Thần Khí, nên đã có ba ngàn người xin theo Đạo.

Ngay từ thời sơ khai, Giáo hội Ki-tô đã suy tư về cái chết và sống lại của Chúa Giê-su với **lãng kính phụng vụ**. Cái chết của Chúa Giê-su đích thực là **một hy tế, nhằm tôn vinh Thiên Chúa**. Trên cây thập giá, Đức Giê-su dâng hiến chính thân mình làm của lễ, thay cho những của lễ cũ được quy định bởi Luật Môi-sen, như chiên, cừu, mỡ động vật, máu bò... Tác giả thư gửi người Híp-ri đã nêu rõ: *“Máu các con bò, con dê không thể nào xóa được tội lỗi. Vì vậy, khi vào trần gian, Đức Ki-tô nói: “Chúa đã không ưa hy lễ và hiến tế, nhưng đã tạo cho con một thân thể. Chúa cũng chẳng thích lễ toàn thiêu và lễ xá tội. Bấy giờ con mới thưa: Lạy Thiên Chúa, này con đây. Con đến để thực thi ý Ngài” (Hr 10,4-7)*. Như thế, theo Giáo lý Ki-tô giáo, kể từ cái chết của Chúa Giê-su, nhân loại không cần các hy lễ xưa

nữ. Hy lễ xưa chỉ là hình bóng, nay thực tại đã đến rồi thì hình bóng trở nên lỗi thời và phải nhường bước. Vì vậy, mà trong bài Ca Thánh Thể (Tantum ergo) chúng ta hát: “*hy lễ xưa nhường cho hy lễ mới*”; hay bản dịch khác: “*Phụng vụ xưa phải được thay, này đây nghi lễ mới*”.

Về điều này, Sách Giáo lý của Hội Thánh Công giáo viết: “*Cái chết của Đức Ki-tô đồng thời vừa là hy lễ vượt qua, mang lại ơn cứu chuộc tối hậu cho loài người, nhờ Con Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian, vừa là hy lễ của Giao ước mới, cho con người lại được hiệp thông với Thiên Chúa, khi giao hòa con người với Thiên Chúa nhờ máu đổ ra cho muôn người được tha tội*” (số 613).

Thánh Au-gustinô đã diễn tả rất sinh động và sâu sắc: “*Người (Đức Giê-su) không có gì ở nơi mình để chết vì chúng ta, nếu Người đã không nhận lấy xác phàm phải chết của chúng ta. Như thế, Đấng bắt từ đã có thể chết. Như thế, Người đã muốn ban sự sống cho loài người phải chết: vì chung với những gì chúng ta có xưa, chúng ta không thể sống; cũng như với những gì là của Người trước kia, Người không thể chết*” (Bài đọc II, Kinh Sách thứ Hai Tuần Thánh). Thánh nhân muốn diễn tả: chết là bản tính của con người. Con Thiên Chúa vốn không bao giờ chết, nhưng vì yêu thương nhân loại, nên đã mang lấy xác thịt để có thể chết.

Khi suy tư về cái chết và sự phục sinh của Đức Giê-su, Ki-tô hữu được mời gọi nhận ra cái chết và sống lại của Người nơi chính bản thân mình. Thánh Phao-lô quảng diễn: “*Chúng tôi luôn mang nơi thân mình cuộc thương khó của Đức Giê-su, để sự sống của Đức Giê-su cũng được biểu lộ nơi thân mình chúng tôi*” ( 2 Cr 4,10). Thật là một điều kỳ lạ! Chấp nhận chết với Chúa, thì có sự sống của Người nơi bản thân. Khước từ chết với Người, sẽ không được chung phần vinh quang với Người. Thực ra, nơi con người của chúng ta, sự chết và sự sống luôn hòa quyện đan xen. Mỗi ngày chúng ta chết đi cho tội lỗi, ích kỷ, gian trá và những điều nhỏ nhen, thì niềm vui, sự an bình và lòng quảng đại lại được sinh ra và lớn lên trong chính tâm hồn và cuộc đời chúng ta. Lời mời gọi sống lại với Chúa luôn vang lên trong cuộc đời của Ki-tô hữu chúng ta. “*Anh em hãy tìm kiếm những gì thuộc thượng giới, nơi Đức Ki-tô đang ngự*”. Đó là những cố gắng nỗ lực của một cuộc đời đã sang trang, muốn chuyên hướng định mệnh tương lai, không còn hướng xuống đất, nhưng hướng lên trời.

Nếu cái chết của Chúa Giê-su là một **hy tế**, thì cuộc sống của Ki-tô hữu cũng là một **lễ dâng**. Thánh Phao-lô ngỏ lời với các tín hữu Rô-ma: “*Thưa anh em, vì Thiên Chúa thương xót chúng ta, tôi khuyên nhủ anh em hãy hiến dâng thân mình làm của lễ sống động, thánh thiện và đẹp lòng Thiên Chúa. Đó là cách thức xứng hợp để anh em thờ phượng Người*” (Rm 12,1). Vâng, chính những cố gắng hy sinh, những thiện chí và quảng đại, những trách nhiệm của chúng ta đối với tha nhân, với môi trường, với công ích... đều là những của lễ đẹp lòng Chúa, nếu chúng được thực hiện với tâm tình vâng phục của Đức Giê-su. Đó là cách thức thờ phượng mà Chúa muốn nơi chúng ta.

Trong cuộc sống hôm nay, cái chết vẫn luôn ám ảnh và hành hạ chúng ta. Đó không chỉ là cái chết thể lý, mà còn là cái chết tinh thần, cái chết thiêng liêng. Khi tuyên xưng: “*Tôi tin xác loài người ngày sau sống lại, và sự sống*

*đời sau*”, Ki-tô hữu vừa xác tín vào sự sống lại của ngày tận thế, vừa khẳng định: hôm nay, ở đây, trong bất cứ hoàn cảnh nào, chúng ta có thể sống lại thực sự với Đức Ki-tô, nếu chúng ta cùng chết với Người.

+TGM Giu-se Vũ Văn Thiên

## GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

### 309. Cha giải tội có bị ràng buộc với bí mật tòa giải tội hay không?

Vì sự tế nhị và cao cả của thừa tác vụ này và vì phải tôn trọng những người xưng tội, mọi cha giải tội buộc phải giữ "án tín tòa giải tội," nghĩa là phải bí mật tuyệt đối về những tội lỗi người ta đã xưng thú cho ngài trong tòa giải tội. Vấn đề giữ án tín tòa giải tội không có luật trừ, ai vi phạm sẽ bị những hình phạt rất nặng.

### 310. Hiệu quả của Bí tích này là gì?

Hiệu quả của Bí tích Thông hối là: được giao hòa với Thiên Chúa, và như vậy, được tha thứ tội lỗi; được giao hòa với Hội thánh; được trở lại tình trạng ân sủng nếu như đã mất; được tha thứ hình phạt đời đời đáng phải chịu vì các tội trọng đã phạm và, ít nhất một phần, những hình phạt tạm là hậu quả của tội; được bình an thư thái trong lương tâm và được an ủi; được gia tăng sức mạnh thiêng liêng để chiến đấu trong cuộc lữ hành.

### 311. Trong một số trường hợp, có thể cử hành Bí tích này bằng việc xưng tội chung và xá giải tập thể không?

Trong những trường hợp thật sự khẩn cấp (như có nguy cơ sắp chết) người ta có thể cử hành chung Bí tích Giao hòa, gồm có việc xưng tội chung và xá giải tập thể, nhưng vẫn phải tuân giữ các luật lệ của Hội thánh và với quyết tâm sẽ xưng riêng các tội trọng vào thời gian sớm nhất.

## THÔNG BÁO

### 1. LỄ LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT LÚC 9.00

Chúa nhật tuần tới, ngày 12 tháng 4 năm 2026, đức giám mục Dennis Sullivan sẽ tới giáo xứ chúng ta chủ tế thánh lễ lúc 9.00 giờ sáng cho cộng đoàn. Sau đó, ngài sẽ ghé thăm các lớp giáo lý của con em chúng ta.

Kính mời anh chị em tới tham dự thánh lễ này và chào đón ngài.

### 2. QUỸ BÁC ÁI GIÁO PHẬN 2026

Tổng số tiền mà giáo xứ Máu Châu Báu cần đóng cho Quỹ Bác Ái Giáo Phận Camden năm nay là 49,000.00 đô-la, ít hơn năm rồi là 1.80%.

Cho tới hôm nay 3-25-2026, chúng ta đã đóng góp được \$11,245, từ 51 gia đình.

Xin mỗi gia đình đóng góp 200 đô hoặc hơn cho Quỹ Bác Ái của giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này.

### 3. CHA XỨ ĐI VẮNG

Tuần này, cha Sơn sẽ đi Việt Nam nghỉ và thăm bà có 2 tuần. Trong dịp này, ngài sẽ dâng lễ cưới cho Anh Đức và chị Châu (một người giáo dân trong giáo xứ MCBC). Đồng thời, cũng có 2 người giáo dân MCBC đi cùng nên xin anh chị em thêm lời cầu nguyện cho đôi hôn phối và các ngài được mọi sự tốt đẹp. Anh chị em cần gì, xin liên hệ với Cha Minh và văn phòng. Xin cảm ơn.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



**Tươi mỗi ngày**

**\*BÁNH PATISÔ**

**\*TRÀ ATISÔ**

**\*CÁC MÓN CHÈ**

**đang**

**có:**

**JOB**

Giờ làm  
uỳn chuyên

Có tất  
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**KAY & JAY Realty**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL  
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG  
**856-858-3200**

PLEASE  
SUPPORT OUR  
**ADVERTISERS**  
THEY SUPPORT  
OUR PARISH

**Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.**

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,  
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềuh  
răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
-Nhận bảo hiểm và credit cards.  
-Giá đặc biệt cho người không có bảo  
hiểm.

**SAIGON SPICE  
RESTAURANT**

**NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE**  
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034  
**Open 7 days a week**  
**9.00AM - 8.00PM**  
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn  
khác đặc sản quê hương Việt Nam.  
**OPEN NOW...**



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**

Father McGill  
Council #5113  
was established at  
Transfiguration Church of the  
Most Precious Blood Parish in  
April of 1963.

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa  
Và Tài Trợ Địa Ốc**

**Julie Nhung Đinh**



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



**PHARMACY**  
**NHÀ THUỐC TÂY LAN**  
\*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG  
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC  
PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

**Nếu quý vị  
Muốn đăng quảng cáo  
Xin liên lạc:  
856-854-0364**

**Đăng quảng cáo tại đây cũng  
giúp xây dựng giáo xứ chúng ta.**



\*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,  
thương mại.  
\* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá  
cả phải chăng.

Cherry Hill:  
923 Haddonfield Rd.  
Suite 300  
Cherry Hill, NJ 08002  
P: (856)795-0069

Philadelphia:  
5520 Whitaker Ave.  
Suite 7  
Philadelphia, PA 19124  
(215)533-2906

Lawrenceville:  
24 Gordon Ave.  
Lawrenceville, NJ  
08648  
(609)895-8450

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**

**Matthew F. Alivernini**



**Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp  
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt  
giúp đỡ**

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hãng (856)745-6982  
Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



**TUAN NGUYEN, EA**  
Enrolled Agent  
NMLS # 2589837

**TNA SERVICE LLC**  
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108  
Phone #856-419-0881  
Email: [tuannguyen@refshome.com](mailto:tuannguyen@refshome.com)

**REPORT SEXUAL ABUSE**

An independent, toll-free number has been established by the Diocese of Camden to help callers report cases of sexual abuse by priests, deacons, religious, employees and/or volunteers. Calls are handled by a licensed clinical social worker. In accord with state law, cases of child sexual abuse are reported to the N.J. Division of Child Protection and Permanency and law enforcement. For information or to inquire about counseling and support services, call 1-800-964-6588.

PLEASE  
SUPPORT OUR  
**ADVERTISERS**  
THEY SUPPORT  
OUR PARISH